

- Ⓛ **Originalbetriebsanleitung
Kettenschärfer**
- ⒸⓁ **Original operating instructions
Chain Sharpener**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine
de l'appareil à aiguiser les chaînes**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali
Affilatore per catene**
- ⒹⓀ Ⓝ **Original betjeningsvejledning
kædesliber**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning
Kedjeslipmaskin**
- ⒽⓇ ⓁⓇ **Originalne upute za uporabu
naprave za oštrenje lanca**
- ⒻⓈ **Originalna uputstva za upotrebu
Sprava za oštrenje lanca**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze
Ostříčka na řetězy**
- ⓈⓀ **Originálny návod na obsluhu
Ostrička na reťaze**

1

CE

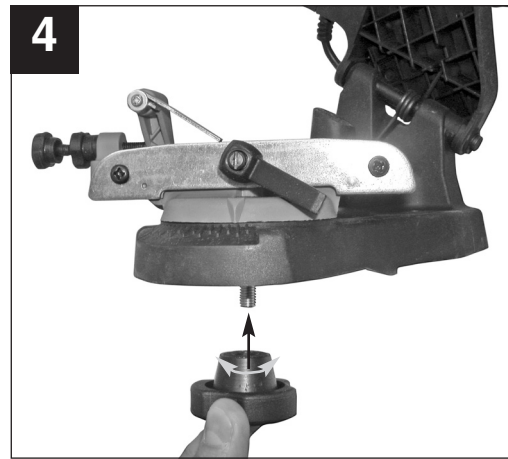
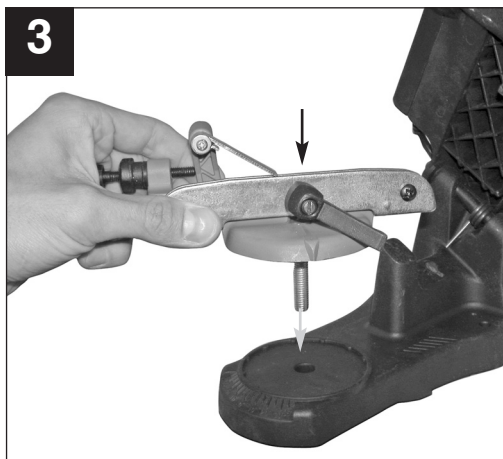
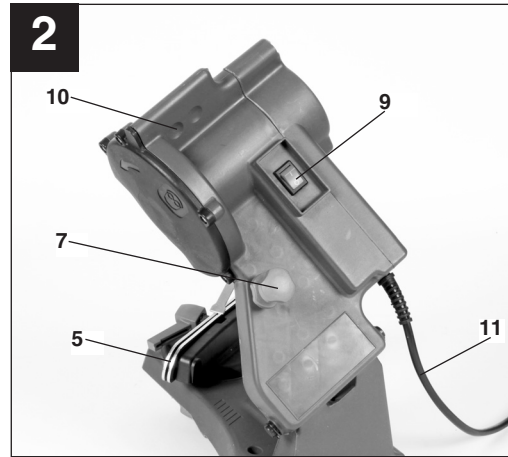
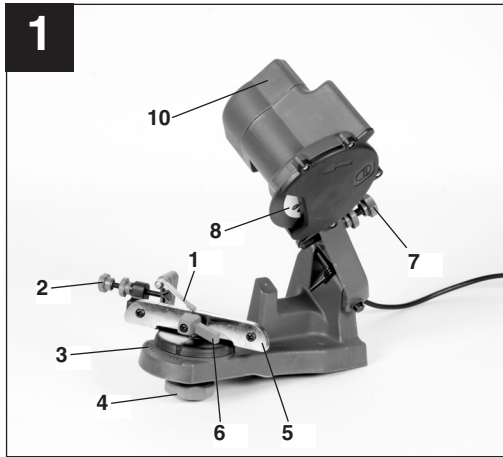
Art.-Nr.: 45.000.44

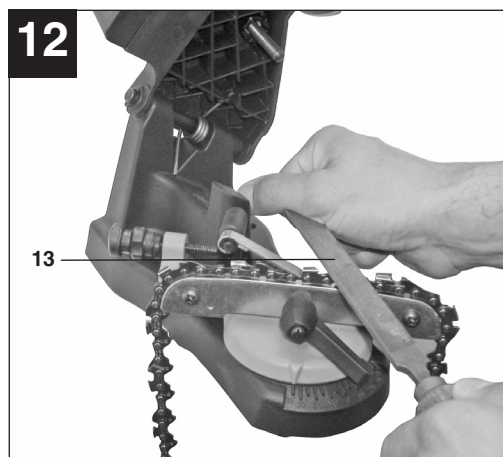
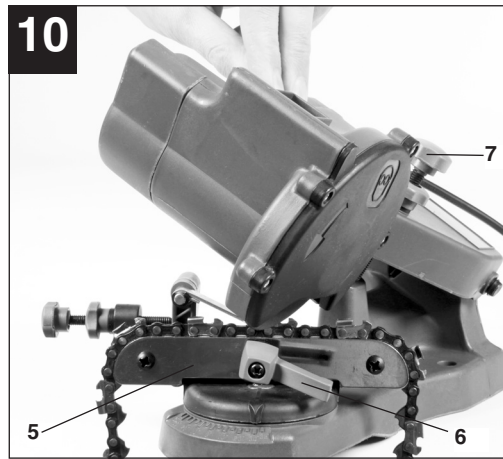
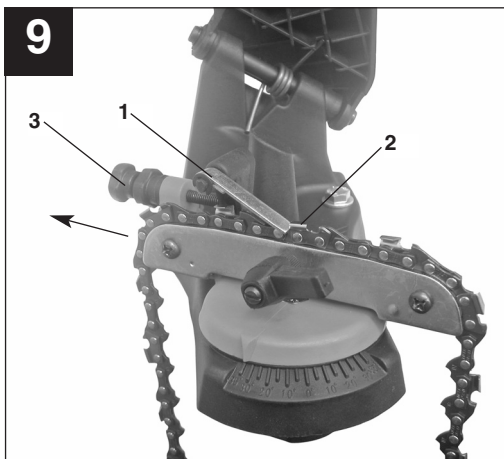
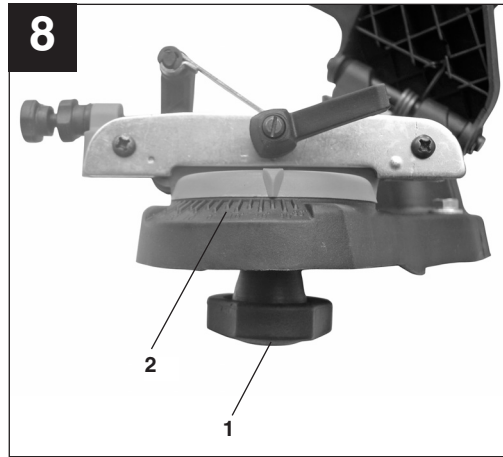
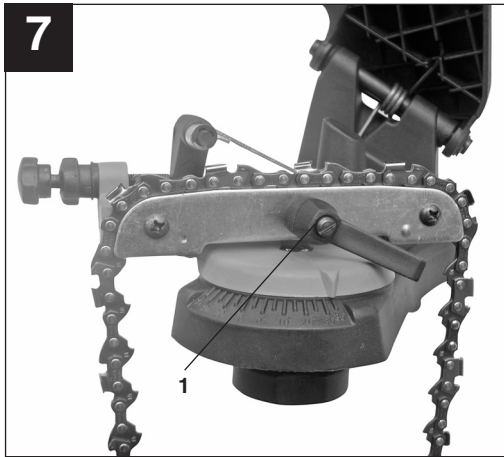
I.-Nr.: 11023

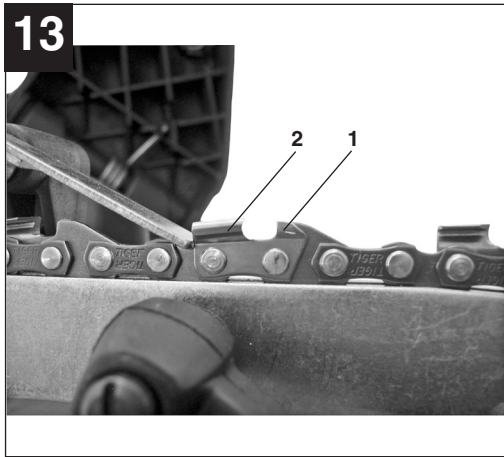
Einhell®



BG-CS **85 E**







Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinklereinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinklereinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.


Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	S2: 20 min 85 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4800 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23 mm
Schleifscheiben-Ø (aussen):	max. 108 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schutzisoliert:	II / 
Gewicht:	2,4 kg

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 20 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 85 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (20 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{pA}	79 dB(A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L _{WA}	92 dB(A)
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schleifen

Schwingungsemissionswert a_h = 2,42 m/s²
Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Montage (Abb. 3-6)

- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb.3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeignetem Ort (staubgeschützt, trocken, gut beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5).
- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6).

D

7. Bedienung

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

7.1 Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)

Hierzu die Kettenfeststellschraube (1) lösen.

7.2 Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8) (Im Regelfall zwischen 30-35°)

- Feststellschraube für Schleifwinkeleinstellung (1) lösen.
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (2) einstellen.
- Feststellschraube (1) wieder festziehen.

7.3 Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneidglied (2) stoppt. **Achtung!** Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidgliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneidglied weiterziehen.
- Schleifkopf (4) nach unten klappen bis die Schleifscheibe (5) das zu schleifende Kettenglied (6) berührt. (Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (3) etwas nach vorne und zurück gestellt werden).

7.4 Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)

- Schleifkopf (4) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen.
Achtung! Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidgliedes geschärft wird.

7.5 Kette feststellen (Abb. 7)

- Kettenfeststellschraube (1) festziehen.

7.6 Glied schleifen (Abb. 10/11)

Achtung!

- Verwenden Sie das Gerät nur zum Schärfen von Sägeketten. Schleifen oder schneiden Sie niemals andere Materialien.
- Klemmen Sie die Sägekette vor dem Schärfen in der Führungsschiene fest. Dies verhindert ein Verkanten der Schleifscheibe durch eine lose Sägekette.
- Führen Sie die Schleifscheibe langsam an die Sägekette. Ein zu schnelles und ruckartiges Anfahren an die Sägekette kann dazu führen,

dass die Schleifscheibe beschädigt wird. Durch Herausgeschleuderte Teile kann es zu Verletzungen kommen!

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) einschalten.
- Schleifscheibe (5) mit Schleifkopf (4) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen.
- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) ausschalten. Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneidglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden. Anschließend können Sie beginnen (ohne weitere Einstellungen vornehmen zu müssen), die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

7.7 Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird (Die Tiefenbegrenzer(1) müssen niedriger sein als die Schneidglieder (2). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (1) mit einer Feile (3) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Wechsel der Schleifscheibe

Achtung! Vor jeder Wartung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16).
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben. Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

Table of contents:

1. Safety regulations
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Operation
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
9. Disposal and recycling

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Chain stopper
2. Chain stopper setting screw
3. Scale for setting grinding angle
4. Locking screw for grinding angle setting
5. Chain bar for chain
6. Chain locking screw
7. Setting screw for limiting depth
8. Grinding wheel
9. ON/OFF switch
10. Grinding head
11. Power cord

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Safety instructions

4. Intended use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine must only be used for its intended purpose! Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces from the machine.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.

GB

5. Technical data

Rated voltage:	230V - 50Hz
Power input:	S2 20 min 85 watts
Idle speed:	4800 min ⁻¹
Adjustment angle:	35° to the left and right
Grinding wheel Ø (inside):	23mm
Grinding wheel Ø (outside):	max. 108mm
Grinding wheel thickness:	3.2 mm
Totally insulated:	II / □
Weight:	2.4 kg

Load factor:

A load factor of S2 20 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (85 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (20 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

L _{pA} sound pressure level	79 dB(A)
K _{pA} uncertainty	3 dB
L _{WA} sound power level	92 dB(A)
K _{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 61029.

Grinding

Vibration emission value $a_n = 2,42 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = $1,5 \text{ m/s}^2$

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.

Assembly (Fig. 3-6)

- Place the chain clamping mechanism in the chuck (Fig. 3) and screw from underneath using the star screw (Fig. 4)
- Before starting the chain sharpener, fasten it securely to a suitable surface (e.g. a workbench) at a suitable place (protected against dust, dry, well-lit) using M8 fixing screws and washers (Fig. 5)
- Make sure when doing so that the mounting plate of the chain sharpener is pushed onto the surface as far as it will go (Fig. 6)

7. Operation

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before making any adjustments.

7.1 Insert the chain that is to be sharpened into the chain bar (Fig. 7)

- To do this, loosen the chain locking screw (1)

7.2 Set the grinding angle according to the specifications for your chain (Fig. 8) (normally between 30-35°)

- Slacken the locking screw for setting the grinding angle (1)
- Set the desired grinding angle using the scale (2)
- Tighten the locking screw (1) again

7.3 Set the chain stopper (Fig. 9/10)

- Fold the chain stopper (1) onto the chain
- Pull the chain backwards against the chain stopper (1) until the latter stops a cutting link (2)
Important! You must make sure that the angle of the stopped cutting link coincides with the grinding angle. If it does not, pull the chain one link further.
- Fold the grinding head (4) down until the grinding wheel (5) is touching the chain link (6) that is to be ground. (To do so, you can move the chain back and forth a little using the setting screw of the chain stopper (3))

7.4 Set the depth limit (Fig. 10)

- Fold the grinding head (4) down and set the grinding depth using the setting screw (7)
Important! The grinding depth should be set so that the full cutting edge of the cutting link is sharpened.

7.5 Lock the chain (Fig. 7)

- Tighten the chain locking screw (1)

7.6 Grinding the chain links (Fig. 10/11)

Important!

- Only use the equipment for sharpening saw chains. Never grind or cut other materials.
- Before sharpening the saw chain clamp it into the chain bar. This will prevent jamming of the grinding wheel caused by a loose saw chain.
- Slowly guide the grinding wheel to the saw blade. If the grinding wheel approaches the saw chain too quickly or jerkily, this may cause damage to the grinding wheel. Injuries may result from catapulting parts!
- Switch the appliance on at the ON/OFF switch (1)

- Carefully bring the grinding wheel (5) with grinding head (4) so that it is against the set link
- Switch the appliance off at the ON/OFF switch (1)

Every second link in the chain must be sharpened in this way. To know when every second link in the entire chain has been sharpened, mark the first link (e.g. with chalk). Once all cutting links on one side have been sharpened, the grinding angle must be set to the same number of degrees on the other side. You can then begin to sharpen the links of the other side (without having to make any further adjustments).

7.7 Set the depth limiter spacing (Fig. 12/13)

Once the chain has been fully sharpened, you must make sure that the depth limiter spacing is kept (the depth limiters (1) must be lower than the cutting links (2)). You may need to file the depth limiters (1) to the specifications for your chain using a file (3) (not included in delivery).

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

We recommend that you clean the tool immediately after you use it.

Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

8.2 Changing the grinding wheel

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before carrying out any maintenance.

1. Remove the grinding wheel (Figs. 14-16)
2. Fit a new grinding wheel
3. Assemble in reverse order

Do not use grinding wheels that are worn, broken, cracked or otherwise damaged.

Use only genuine grinding wheels.

GB

8.3 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Sommaire :

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. étrangleur de chaîne
2. vis de réglage de l'étrangleur de chaîne
3. échelle graduée pour le réglage de l'angle d'affûtage
4. vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage
5. rail de guidage de la chaîne
6. vis d'arrêt de la chaîne
7. vis de réglage de la limitation de profondeur
8. meule
9. interrupteur Marche/Arrêt
10. tête de polissage
11. câble réseau

3. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.

- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

La machine doit être exclusivement utilisée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risques résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Selon la construction et la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître :

- Contact avec le disque abrasif à l'endroit non recouvert.
- Projection de pièces provenant de disques abrasifs endommagés.
- Projection de pièces à usiner et de parties de la pièce à usiner.
- Lésions de l'ouïe si vous n'employez pas la protection de l'ouïe nécessaire.

5. Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230V - 50Hz
Puissance absorbée :	S2 20 min 85 Watts
Vitesse de rotation de marche à vide :	4800 t/min
Angle de mise au point :	35° à gauche et à droite
Ø de meule (intérieur) :	23mm
Ø de meule (extérieur) :	max. 108 mm
Épaisseur de meule :	3,2 mm
à isolement de protection :	II / □
Poids :	2,4 kg

Durée de fonctionnement :

La durée de fonctionnement S2 20 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale de 85 W ne peut être maintenu en fonctionnement continu que pour la durée indiquée (20 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au delà du seuil autorisé. Pendant la pause le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	79 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	92 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 61029.

Affûtage

Valeur d'émission des vibrations $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$
Imprécision $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Montage (fig. 3-6)

- Enficher le mécanisme tendeur de chaîne dans le logement (fig. 3) et visser d'en bas à l'aide de la vis-étoile (fig. 4).
- Avant la mise en service, fixez l'appareil à aiguiser les chaînes sur un support approprié (par ex. un établi - fig. 5) à l'aide d'une vis de fixation M8. Choisissez un endroit adéquat (abrité de la poussière, sec et bien éclairé).
- Veillez, ce faisant, à bien pousser la plaque de montage de l'affûteuse jusqu'à la butée sur le support (fig.6).

F

7. Avant la mise en service

Attention ! Avant tout réglage de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur.

7.1 Introduisez la chaîne à affûter dans le rail de guidage (fig. 7)

- dévissez la vis d'arrêt de la chaîne (1) dans ce but

7.2 Réglez l'angle d'affûtage conformément aux indications de votre chaîne (fig. 8) (en règle générale entre 30 et 35°)

- desserrez la vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage (1)
- réglez l'angle d'affûtage désiré à l'aide de échelle graduée (2)
- resserrez la vis d'arrêt (1) à fond.

7.3 Régler l'étrangleur de chaîne (fig. 9/10)

- rabattez l'étrangleur de chaîne (1) sur la chaîne
- tirez la chaîne en arrière contre l'étrangleur de chaîne (1) jusqu'à ce qu'il arrête un maillon coupant (2).

Attention ! Il faut veiller ce faisant à ce que l'angle du maillon arrêté corresponde à celui d'affûtage. Sinon, tirez la chaîne encore d'un maillon coupant.

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas jusqu'à ce que la meule (5) touche le maillon chaîne à affûter (6). (pour ce faire, on peut faire avancer ou reculer la chaîne à l'aide de la vis de réglage de l'étrangleur de chaîne)

7.4 Régler la limitation de profondeur (fig. 10)

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas et réglez la profondeur d'affûtage avec la vis de réglage (7)

Attention ! La profondeur d'affûtage doit être réglée de manière que la lame complète du maillon coupant soit aiguisée.

7.5 Arrêter la chaîne (fig. 7)

- Serrez la vis d'arrêt de la chaîne (1) à fond

7.6 Affûtage des maillons (fig. 10/11)

Attention !

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'affûtage des chaînes de scie. Ne jamais affûter ou couper d'autres matériaux.
- Avant l'affûtage, coincer la chaîne de scie dans le rail de guidage. Cela évite que le disque abrasif ne se bloque du fait d'une chaîne de scie mobile.
- Guidez lentement le disque abrasif le long de la chaîne de scie. Un passage trop rapide et saccadé sur la chaîne de scie peut entraîner un

endommagement du disque abrasif. Risque de blessures dues à la projection de pièces !

- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)
- Introduisez la meule (5) avec la tête de polissage (4) précautionneusement contre le maillon régler
- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)

Chaque deuxième maillon de la chaîne doit être affûté de la sorte. Pour savoir à quel moment chaque deuxième maillon de la chaîne entière est affûté, il est conseillé de marquer le premier maillon (p. ex. avec de la craie). Une fois tous les maillons de coupe affûtés d'un côté, il faut régler l'angle d'affûtage sur le même angle de l'autre côté du réglage d'angle.

Ensuite, vous pouvez commencer (sans devoir entreprendre d'autre réglage) à affûter les maillons de l'autre côté.

7.7 Réglez la distance de limiteur de profondeur (fig. 12/13)

Une fois la chaîne complètement affûtée, il faut veiller à maintenir la distance de limiteur de profondeur (les limiteurs de profondeur (1) doivent être plus bas que les maillons de coupe (2)). Réaffûtez le cas échéant les limiteurs de profondeur (1) avec une lime (3) (non comprise dans la livraison) conformément aux indications de votre chaîne.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage

8.1 Nettoyage

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Changement de meule

Attention ! Avant toute maintenance de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur

1. Supprimez la meule (fig. 14-16)
 2. Introduisez une nouvelle meule.
 3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse
- N'utilisez aucune meule usée, cassée, fendue ou détériorée de toute autre manière.
Utilisez exclusivement des meules d'origine.

8.3 Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

I

Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio



⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Blocco catena
2. Vite di regolazione blocco catena
3. Scala per regolazione dell'angolo di affilatura
4. Vite di serraggio per regolazione dell'angolo di affilatura
5. Guida per catena
6. Vite di serraggio della catena
7. Vite di regolazione per limitazione di profondità
8. Disco abrasivo
9. Interruttore ON/OFF
10. Testa portamolà
11. Cavo di alimentazione

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non

presentino danni dovuti al trasporto.

- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

L'elettrotensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato! Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettrotensile si possono presentare i seguenti punti:

- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.
- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro.
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.

I

5. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	S2 20 min 85 Watt
Numero di giri a vuoto:	4800min ⁻¹
Angolo di regolazione:	35° a destra e a sinistra
Ø dischi abrasivi (interno):	23mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	max. 108mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2mm
Isolamento di protezione:	II / □
Peso:	2,4 kg

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 20 min (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale di 85 watt in modo continuo solo per il periodo (20 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L_{pA}	79 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	92 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

Smerigliatura

Valore emissione vibrazioni $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui

Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni regolazione dell'apparecchio.

Montaggio (Fig. 3-6)

- Inserite il meccanismo di tensione catena nella sede (Fig. 3) e avvitatelo da sotto con la vite a stella (Fig. 4).
- Prima della messa in esercizio fissate l'affilatore per catene in un luogo adatto (protetto dalla polvere, asciutto, ben illuminato) e su una base idonea (per es. banco di lavoro) con viti di fissaggio M8 e rosette (Fig. 5).
- Facendo ciò tenete conto del fatto che la piastra di montaggio dell'affilatore deve essere spinta sulla base fino alla battuta (Fig. 6).

7. Messa in esercizio

Attenzione! Prima di effettuare qualunque impostazione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

7.1 Inserimento della catena da affilare nella guida (Fig. 7)

- A tal fine allentate la vite di serraggio della catena (1)

7.2 Impostazione dell'angolo di affilatura secondo le indicazioni della vostra catena (Fig. 8) (normalmente tra 30° e 35°)

- Allentate la vite di serraggio per la regolazione dell'angolo di affilatura (1)
- Impostate l'angolo di affilatura desiderato in base alla scala (2)
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (1)

7.3 Regolazione del blocco catena (Fig. 9/10)

- Ribaltate il blocco catena (1) sulla catena
- Tirate la catena all'indietro contro il blocco catena (1) finché quest'ultimo non arresta un elemento della catena (2).

Attenzione! Facendo ciò si deve fare attenzione che l'angolo dell'elemento della catena bloccato corrisponda all'angolo di affilatura. In caso contrario, tirate ancora spostando la catena di un elemento.

- Ribaltate verso il basso la testa portamol (4) finché il disco abrasivo (5) non tocca l'elemento della catena da affilare (6). (A questo scopo è possibile spostare la catena un pochino avanti e indietro con la vite di regolazione del blocco catena (3))

7.4 Regolazione della limitazione di profondità (Fig. 10)

- Ribaltate la testa portamol (4) verso il basso e impostate la profondità di affilatura con la vite di regolazione (7).

Attenzione! La profondità di affilatura deve essere impostata in modo tale che tutta la lama dell'elemento della catena venga affilata.

7.5 Fissaggio della catena (Fig. 7)

- Avvitare la vite di serraggio della catena (1)

7.6 Affilatura di catene (Fig. 10/11)

Attenzione!

- Utilizzate l'apparecchio solo per affilare le catene delle seghe. Non affilate o tagliate mai altri materiali.
- Prima di affilare la catena della sega bloccatela bene nella barra di guida. Se la catena della sega

non è fissata si potrebbe bloccare il disco abrasivo.

- Avvicinate lentamente il disco abrasivo alla catena della sega. Un avvicinamento troppo veloce o a scatti verso la catena della sega può causare danni al disco abrasivo. Le parti scagliate all'ingiro possono causare lesioni!
- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)
- Conducete con cautela il disco abrasivo (5) con la testa portamol (4) verso l'elemento impostato.
- Spegnete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)

In questo modo deve venire affilato un elemento sì ed uno no della catena. Si consiglia di marcare il primo elemento da affilare (per es. con del gesso) per sapere quando la procedura di affilatura alternata degli elementi di tutta la catena è completa. Dopo aver affilato tutti gli elementi di un lato, si deve impostare l'angolo di affilatura sullo stesso grado dell'altro lato della regolazione dell'inclinazione. Dopo di che potete iniziare ad affilare gli elementi dell'altro lato (senza dover eseguire ulteriori impostazioni).

7.7 Regolazione della distanza dei limitatori di profondità (Fig. 12/13)

Dopo aver completamente affilato la catena, si deve fare attenzione che la distanza dei limitatori di profondità venga mantenuta (i limitatori di profondità (1) devono essere più bassi degli elementi della catena (2)). Limare eventualmente i limitatori di profondità (1) secondo i dati relativi alla vostra catena con l'ausilio di una lima (3) (non compresa fra gli elementi forniti).

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente

8.1 Pulizia

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o

I

solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Sostituzione del disco abrasivo

Attenzione! Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

1. Togliete il disco abrasivo (Fig. 14-16)
2. Inserite un nuovo disco abrasivo.
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

Non utilizzate dischi abrasivi consumati, rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.
Usate solamente dischi abrasivi originali.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Indholdsfortegnelse:

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Oversigt over maskinen
3. Pakkens indhold
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Betjening
8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
9. Bortskaffelse og genbrug

DK/N**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

⚠ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Kædestopper
2. Indstillingsskrue kædestopper
3. Skala til indstilling af slibevinkel
4. Låseskrue til indstilling af slibevinkel
5. Ledeskinne til kæde
6. Låseskrue til kæde
7. Indstillingsskrue for dybdestop
8. Slibeskive
9. Tænd/Sluk-knap
10. Slibehoved
11. Netledning

3. Pakkens indhold

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.

26

- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

VIGTIGT

Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

4. Formålsbestemt anvendelse

Kædesliberen er beregnet til skærping af savkæder

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål! Selv ved korrekt anvendelse af maskinen er der stadig nogle risikofaktorer du skal være opmærksom på. Følgende punkter skal nævnes afhængig af maskinens konstruktion og sammensætning:

- Berøring af slibeskive i uafdækket område.
- Udslyngning af dele fra beskadigede slibeskiver.
- Udslyngning af arbejdsemner og dele heraf.
- Risiko for høreskader ved arbejde uden brug af høreværn.

5. Tekniske data

Mærkespænding:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt:	S2 20 min 85 watt
Omdrejningstal, ubelastet:	4800 min ⁻¹
Indstillingsvinkel:	35° mod venstre og højre
Slibeskiver-Ø (indvendigt):	23 mm
Slibeskiver-Ø (udvendigt):	Maks. 108 mm
Slibeskivetykkelse:	3.2 mm
Dobbeltisoleret:	II / □
Vægt:	2.4 kg

Funktionstid:

En funktionstid på S2 20 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt 85 watt - ikke må udsættes for vedvarende belastning i længere tid, end der står anført på datapladen (20 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur.

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

Lydtryksniveau L _{pA}	79 dB(A)
Usikkerhed K _{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L _{WA}	92 dB(A)
Usikkerhed K _{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 61029.

Slibning

Svingningsemissionstal $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningsmetode og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejds måden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.

6. Før ibrugtagning

Inden maskinen sluttes til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at mærkepladens angivelser svarer til strømforsyningsnettets data.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

Samling (fig. 3-6)

- Stik kædestrammermekanismen ind i holdeanordningen (fig. 3), og skru den fast nedefra med stjerneskruen (fig. 4).
- Inden den tages i brug, skal kædesliberen fastgøres til et egnet underlag (f.eks. arbejdsbænk) et passende sted (støvbeskyttet, tørt, godt belyst) ved hjælp af fastgørelsesskruer M8 og skiver (fig. 5)
- Vær opmærksom på, at kædesliberens montageplade skal skubbes på underlaget op til anslaget (fig. 6)

DK/N

7. Betjening (fig. 7-11)

Vigtigt! Husk at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

7.1. Indsætning af kæde i ledeskinne (fig. 7)

- Låseskruen til kæden (1) skal løsnes

7.2. Indstilling af slibevinkel i.h.t. kædens angivelser (fig. 8) (Normalt 30-35°)

- Løsn låseskruen (1)
- Indstil den ønskede slibevinkel ved hjælp af skalaen (2)
- Spænd låseskruen (1) igen.

7.3. Indstilling af kædestopper (fig. 9/10)

- Klap kædestopperen (1) på kæden
- Træk kæden tilbage imod kædestopperen (1), indtil denne stopper et skæreled (2).
Vigtigt! Vinklen på det skæreled, som er stoppet, skal passe med slibevinklen. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kæden trækkes et skæreled videre.
- Klap slibehovedet (4) ned, så slibeskiven (5) berører det kædeled (6), der skal slibes. (Til det kan kæden flyttes lidt frem og tilbage med indstillingsskruen til kædestopperen (3))

7.4. Indstilling af dybdestop (fig. 10)

- Klap slibehovedet (4) ned, og indstil slibedybden med indstillingsskruen (7)
Vigtigt! Slibedybden skal indstilles således, at hele skæret på skæreleddet bliver skærpet.

7.5. Fastlåsning af kæde (fig. 7)

- Spænd låseskruen til kæden (1)

7.6 Slibning af led (fig. 10/11)

Vigtigt!

- Brug kun maskinen til skærping af savkæder. Slib eller skær aldrig i andre materialer.
- Klem savkæden fast i ledeskinnen inden skærping. Dette forhindrer at slibeskiven sætter sig fast på grund af en løs savkæde.
- Før slibeskiven langsomt ind mod savkæden. En for hurtig og stødvis tilgang til savkæden kan føre til, at slibeskiven beskadiges. Udslyngede dele kan medføre kvæstelser!
- Tænd for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
- Før forsigtigt slibeskiven (5) med slibehovedet (4) imod det indstillede led

Sluk for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
Hver andet led på kæden skal skærpes på denne måde. Det anbefales at afmærke det første led

28

(f.eks. med kridt), så du ved, når du har været hele vejen rundt.

Når alle skæreleddene i den ene side er blevet skærpet, skal slibevinklen indstilles til det samme gradtal på den anden side af vinkelindstillingen. Herefter kan du begynde (uden yderligere indstillinger) at skærpe leddene på den anden side.

7.7. Indstilling af dybdestopsafstand (fig. 12/13)

- Når hele kæden er blevet skærpet, skal du sørge for, at dybdestopsafstanden overholdes (dybdestoppene (1) skal ligge dybere end skæreleddene (2)). Om nødvendigt efterfiles dybdestoppene (1) med en fil (3) (følger ikke med) i henhold til kædens angivelser.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe.
- Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Skift af slibeskive

Vigtigt!Husk altid som det første at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten

1. Tag slibeskiven af (fig. 14-16)
2. Sæt en ny slibeskive i.
3. Samling sker i modsat rækkefølge.

Slibeskiver, som er nedslidte, brækkede, revnede eller på anden måde beskadigede, må ikke anvendes.

Brug kun originale slibeskiver.

8.3 Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinmodel
- Maskinens varenummer
- Maskinens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Använda maskinen
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning

⚠ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ WARNING!**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

1. Kedjestopp
2. Inställningsskruv för kedjestopp
3. Skala för slipvinkelinställning
4. Fixeringsskruv för slipvinkelinställning
5. Styrskena för kedja
6. Kedjefixeringsskruv
7. Inställningsskruv för djupbegränsning
8. Slipskiva
9. Strömbrytare
10. Sliphuvud
11. Nätkabel

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

WARNING!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Kedjeslipmaskinen är avsedd för slipning av sågkedjor.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskadorna eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda kvarstående riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för att användaren rör vid den oskyddade slipskivan.
- Risk för att delar som har brutits loss från slipskivan slungas ut.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slungas ut.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.

S**5. Tekniska data**

Nominell spänning:	230V M 50Hz
Upptagen effekt:	S2 20 min 85 W
Tomgångsvarvtal:	4 800 min ⁻¹
Inställningsvinkel:	35° åt vänster och höger
Slipskivans innerdiameter:	23 mm
Slipskivans ytterdiameter:	max. 108 mm
Slipskivans tjocklek:	3,2 mm
Skyddsisolerad:	II / □
Vikt:	2,4 kg

Inkopplingstid

Inkopplingstiden S2 20 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten 85 W under den tid som anges på märkskylten (20 min). I annat fall kommer motorn att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kyls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	79 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	92 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 61029.

Slipning

Vibrationsemissionsvärde $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varning!

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverkytet används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från

elverktyget.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift.

Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.

6. Innan du använder maskinen

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

Montering (bild 3-6)

- Sätt in kedjespännaren i fästet (bild 3) och skruva fast underifrån med stjärnskruven (bild 4).
- Innan kedjeslipmaskinen tas i drift måste den ha monterats på en lämplig plats (dammskyddad, torr, med tillräcklig belysning) med fästskruvar M8 och distansbrickor på ett lämpligt underlag (t ex arbetsbänk) (bild 5).
- Tänk på att kedjeslipmaskinens monteringsplatta måste skjutas till stopp på underlaget (bild 6).

7. Använda maskinen

Obs! Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

7.1. Lägg in kedjan som ska slipas i styrskenan (bild 7)

- Lossa först på kedjefixeringskruven (1).

7.2. Ställ in slipvinkeln så att den stämmer överens med kedjans data (bild 8) (Normalt sett uppgår denna vinkel till 30-35°)

- Lossa på fixeringskruven för slipvinkelinställningen (1).
- Ställ in avsedd slipvinkel med hjälp av skalan (2).
- Dra åt fixeringskruven (1) på nytt.

7.3. Ställa in kedjestoppen (bild 9/10)

- Fäll ned kedjestoppen (1) på kedjan.
- Dra kedjan bakåt mot kedjestoppen (1) tills denna stoppar en skärlänk (2).
Obs! Se till att vinkeln i skärlänken som har stoppats stämmer överens med slipvinkeln. Om vinkeln inte stämmer måste du dra kedjan till nästa skärlänk.
- Fäll ned sliphuvudet (4) tills slipskivan (5) rör vid kedjelänken (6) som ska slipas. (Du kan skjuta kedjan en aning fram och tillbaka med kedjestoppens (3) inställningsskruv)

7.4. Ställa in djupbegränsningen (bild 10)

- Fäll ned sliphuvudet (4) och ställ in slipdjupet med inställningsskruven (7).
Obs! Ställ in slipdjupet så att skärlänkens kompletta skär verkligen slipas.

7.5. Fixera kedjan (bild 7)

- Dra åt kedjefixeringskruven (1).

7.6 Slipa en länk (bild 10/11)

Varning!

- Använd endast maskinen till att slipa sågkedjor. Andra material får inte slipas eller kapas.
- Kläm fast sågkedjan i styrskenan innan den slipas. Detta förhindrar att slipskivan kläms fast av en löst liggande sågkedja.
- För slipskivan långsamt mot sågkedjan. Om slipskivan förs emot sågkedjan alltför snabbt och ryckigt, finns det risk för att slipskivan skadas. Om delar bryts loss och slungas ut finns det risk för att du skadas.
- Slå på maskinen med strömbrytaren (1).
- För slipskivan (5) försiktigt mot den inställda länken med sliphuvudet (4).
- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1).

Varannan länk i kedjan måste slipas på detta sätt. För att du ska kunna se när varannan länk har slipats längs med hela kedjan, rekommenderar vi att du markerar den första länken (t ex med krita). Efter att alla skärlänkar på den ena sidan har slipats, måste du ställa in samma slipvinkel på vinkelinställningens andra sida.

Därefter kan du börja slipa länkarna på den andra sidan, utan att du behöver göra ytterligare inställningar.

7.7. Ställa in djupbegränsningens avstånd (bild 12/13)

Efter att du slipat hela kedjan, måste du se till att djupbegränsningens avstånd stämmer. Djupbegränsaren (1) måste stå lägre än skärlänkarna (2). Vid behov måste du slipa till djupbegränsaren (1) med en fil (3) (medföljer ej) så att den stämmer överens med kedjans data.

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen direkt efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Byta slipskivan

Obs! Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du utför underhåll på maskinen.

1. Demontera slipskivan (bild 14-16).
2. Sätt i en ny slipskiva.
3. Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Använd inga slitna, spruckna eller krackelerade slipskivor, eller skivor som uppvisar andra skador. Använd endast originalslipskivor..

S

8.3 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

Sadržaj:

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje i recikliranje

**HR/
BIH****⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja (sl. 1/2)

- 1 Zaustavljač lanca
- 2 Vijak za podešavanje zaustavljača lanca
- 3 Skala za podešavanje kuta brušenja
- 4 Vijak za fiksiranje podešenog kuta brušenja
- 5 Vodilica lanca
- 6 Vijak za fiksiranje klanca
- 7 Vijak za podešavanje dubine
- 8 Brusna ploča
- 9 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 10 Brusna glava
- 11 Mrežni kabel

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Ova naprava prikladna je za oštrenje lanca pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

Stroj se smije koristiti samo namjenski! Unatoč namjenskoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Uvjetovano konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeće situacije:

- Dodirivanje brusne ploče u nepokrivenom području.
- Izbacivanje dijelova iz oštećenih brusnih ploča.
- Izbacivanje radnih komada i njihovih dijelova.
- Oštećenje sluha zbog nekorištenja potrebne zaštite za sluh.

5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	S2 20 min 85 vati
Broj okretaja praznog hoda:	4800 min ⁻¹
Kut podešavanja:	35° ulijevo i udesno
Promjer brusne ploče - Ø (unutradnji):	23 mm
Promjer brusne ploče - Ø (vanjski):	maks. 108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Zaštitna izolacija	II/□
Težina:	2,4 kg

Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 20 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom od 85 vati samo tijekom vremena označenog na pločici s podacima (20 min). U suprotnom bi se nedopušteno zagrijao. Tijekom stanke motor se ponovno hladi na svoju početnu temperaturu.

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	79 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	92 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 61029.

Brušenje

Vrijednost emisije vibracija $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$
Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici

Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.

Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.

6. Prije puštanja u pogon

Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego što počinjete podešavati stroj, uvijek izvucite mrežni utikač.

Montaža (sl. 3 - 6)

- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo sa zvjezdastim vijkom (sl. 4).
- Prije puštanja u pogon napravu za oštrenje lanca pričvrstite pomoću vijaka M8 i podložnih pločica na prikladno mjesto (zaštićeno od prašine, suho, dobro osvijetljeno) i odgovarajuću podlogu (npr. radni stol) (sl. 5).
- Obratite pažnju na to da ploča za montažu oštrila lanca mora biti pomaknuta do graničnika na podlozi (sl. 6).

7. Rukovanje

Pažnja! Prije svakog podešavanja na uređaju uvijek isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

7.1. Lanac koji namjeravate oštriti umetnite u vodilicu (sl. 7)

- U tu svrhu olabavite vijak za fiksiranje lanca (1).

7.2. Podesite kut brušenja u skladu s podacima o lancu (sl. 8) (U pravilu između 30 - 35°)

- Olabavite vijak za fiksiranje kuta brušenja (1).
- Pomoću skale (2) podesite željeni kut brušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (1).

7.3. Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)

- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
 - Povlačite lanac unatrag obzirom na zaustavljač (1) tako da on zaustavi rezači članak (2).
- Pažnja!** Pritom morate obratiti pažnju na to da kut zaustavljenog rezaćeg članka odgovara kutu brušenja. U suprotnom povucite lanac dalje za

**HR/
BIH**

još jedan rezaći članak.

- Preklopite brusnu glavu (4) prema dolje tako da brusna ploča (5) dodiruje članak lanca koji ćete brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može podesiti blagim pomicanjem naprijed i natrag pomoću vijka za podešavanje zaustavljača lanca (3).)

7.4. Podešavanje dubine (sl. 10)

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dolje i pomoću vijka (7) podesite dubinu brušenja. **Pažnja!** Dubinu brušenja treba podesiti tako da se brusi cijela oštrica rezaćeg članka.

7.5. Fiksiranje lanca (sl. 7)

- Pritegnite vijak za fiksiranje lanca (1).

7.6 Brušenje članka (sl. 10/11)**Pozor!**

- Uređaj koristite samo za brušenje lanca pile. Nikad ne brusite i ne režite druge materijale.
- Prije brušenja fiksirajte lanac pile u vodilicu. To sprječava preokretanje brusne ploče zbog otpuštenog lanca pile.
- Polako dovodite brusnu ploču na lanac pile. Previše brzo dovodjenje na lanac pile uz trzaje može dovesti do oštećenja brusne ploče. Uslijed izbacivanja dijelova može doći do ozljeđivanja!
- Uključite uređaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenom članku.
- Isključite uređaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).

Na taj način mora se brusiti svaki drugi članak lanca. Da biste znali kada je nabrušen svaki drugi članak cijelog lanca, preporučuje se označiti prvi članak lanca (npr. kredom). Kad su nabrušeni svi rezaći članci jedne strane, na isti stupanj mora se podesiti kut brušenja druge strane.

Zatim možete početi (bez potrebe daljnjeg podešavanja), brusiti članke druge strane.

7.7. Podešavanje graničnog razmaka dubine (sl. 12/13)

Kad je lanac u cijelosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog razmaka dubine (graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezaćeg članka (2)). Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u opsegu isporuke) u skladu s podacima o Vašem lancu.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućišta motora održavajte čistim i bez prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične dijelove uređaja. Pazite da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Zamjena brusne ploče

Pažnja! Prije svakog održavanja uvijek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

1. Uklonite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče. Koristite samo originalne brusne ploče.

8.3 Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

Sadržaj:

1. Bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namensko korišćenje
5. Tehnički podaci
5. Pre puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova
9. Zbrinjavanje i reciklovanje

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate poštovati neke mere bezbednosti kako biste sprečili povrede i materijalne štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako vreme budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena ne preuzimamo odgovornost.

1. Bezbednosne napomene

Odgovarajuće bezbednosne napomene pronaći ćete u priloženoj svesci.

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Nepridržavanje bezbednosnih napomena i uputstava može da ima za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za ubuduće.

2. Opis uređaja (slika 1/2)

1. Zaustavljač lanca
2. Zavrtnj za podešavanje zaustavljača lanca
3. Skala za podešavanje ugla brušenja
4. Zavrtnj za fiksiranje podešenosti ugla brušenja
5. Vođica lanca
6. Zavrtnj za fiksiranje lanca
7. Zavrtnj za podešavanje granične dubine
8. Brusna ploča
9. Prekidač za uključivanje/isključivanje
10. Brusna glava
11. Mrežni kabl

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

PAŽNJA

Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

4. Namensko korišćenje

Uređaj za brušenje lanca namenjen je za brušenje lanaca testera.


Mašina se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta nastale iz toga odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

Mašina sme da se koristiti samo za predviđenu namenu! Uprkos namenskom korišćenju ipak mogu da nastanu određeni faktori rizika. Uslovljeno konstrukcijom i ustrojstvom mašine mogu da nastanu sledeće situacije:

- Doticanje brusne ploče u nepokrivenom području.
- Izletanje delova sa oštećenih brusnih ploča.
- Izbacivanje radnih predmeta i njihovih delova.
- Oštećenje sluha zbog nekorišćenja potrebne zaštite za sluh.

5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	S2 20 min 85 vata
Broj obrtaja praznog hoda:	4800 min ⁻¹
Ugao podešavanja:	35°
ulevo i desno Ø brusne ploče (unutarnji):	23 mm Ø
brusne ploče (spoljni): maks.	108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Zaštitna izolacija:	II / 
Težina:	2,4 kg

Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 20 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da motor sme trajno da se optereti nazivnom snagom od 85 vata samo tokom vremena označenog na pločici sa podacima (20 min). U protivnom bi se nedozvoljeno zagrejavao. Tokom pauze motor se hladi na svoju početnu temperaturu.

Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	79 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	92 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

Brušenje

Vrednost emisije vibracija $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$
Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Upozorenje!

Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeniti, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu uspoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici

Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:

1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.

6. Pre puštanja u pogon

Pre priključivanja proverite da li podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima o mreži.

Pre nego što počnete podešavati uređaj, uvek izvucite mrežni utikač.

Montaža (sl. 3 - 6)

- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo zvezdastim zavrtnjem (sl. 4).
- Spravu za brušenje noža učvrstite pre puštanja u pogon na podesnom mestu (zaštićeno od prašine, suvo, dobro osvetljeno) zavrtnjima M8 i podloškama na odgovarajuću podlogu (npr. radni sto) (sl. 5).
- Pri tom pripazite na to da montažna ploča sprave za brušenje mora biti pomerena do kraja na podlogu (sl. 6).

7. Rukovanje

Pažnja! Pre svakog podešavanja uvek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz struje.

7.1 Umetanje lanca za brušenje u vodiču (sl. 7)

- U tu svrhu olabavite zavrtnj za fiksiranje lanca (1).

7.2 Podešavanje ugla brušenja prema podacima o vašem lancu (slika 8) (U pravilu između 30-35°)

- Olabavite zavrtnj za podešavanje ugla brušenja (1).
- Podesite na skali (2) željeni ugao brušenja. Ponovno stegnite zavrtnj za fiksiranje (1).

7.3 Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)

- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
- Povucite lanac unazad do zaustavljača (1) tako da ga zaustavi rezna karika (2). Pažnja! Pri tom mora da se obrati pažnja na to da se ugao

RS

zaustavljene rezne karike podudara s uglom brušenja. Ako ne, povucite lanac dalje za jednu reznu kariku.

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dole tako da brusna ploča (5) dotakne kariku lanca koju nameravate brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može malo pomeriti prema napred ili nazad pomoću zavrtnja za podešavanje zaustavljača lanca (3)).

7.4 Podešavanje granične dubine (sl. 10)

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dole i podesite graničnu dubinu pomoću zavrtnja (7).
- **Pažnja!** Dubinu brušenja treba podesiti tako da se može naoštriti kompletna oštrica rezne karike.

7.5 Fiksiranje lanca (sl. 7)

- Stegnite zavrtnj za fiksiranje lanca (1).

7.6 Brušenje članka (sl. 10/11)**Pažnja!**

- Uređaj upotrebljavate samo za brušenje lanca testere. Nikada ne brusite ni ne režite druge materijale.
- Pre brušenja fiksirajte lanac testere u vodilicu. To sprečava preobrtanje brusne ploče zbog olabavljenog lanca testere.
- Polagano dovodite brusnu ploču na lanac testere. Prebrzo dovodenje na lanac testere uz trzaje može da dovede do oštećenja brusne ploče. Usled izbacivanja delova može da dođe do zadobivanja povreda!
- Uključite uređaj pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenoj karici.
- Isključite uređaj pomoću prekidača (1). Na taj način mora se brusiti svaka druga karika lanca. Da biste znali, kada je nabrušena svaka druga karika kompletnog lanca, preporuča se da označite prvi kariku (npr. kredom). Nakon što naoštrite sve karike jedne strane, morate podesiti ugao brušenja na isti broj stepeni kao i na drugoj strani. Zatim započnite brusiti karike druge strane (bez da vršite daljnja podešavanja).

7.7 Podešavanje odstojanja graničnika dubine (sl. 12/13)

Kad je lanac u potpunosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog odstojanja dubine. Graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezne karike (2). Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u isporuci) u skladu s podacima o Vašem lancu.

8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za vazduh i kućište motora treba uvek očistiti od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da očistite uređaj odmah nakon svake upotrebe.
- Blagovremeno očistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli da oštete plastične delove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

8.2 Održavanje**Zamena brusne ploče**

Pažnja! Pre svakog održavanja uvek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz struje.

1. Odstranite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Montaža sledi obrnutim redom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče. Koristite samo originalne brusne ploče.

8.3 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene nalaze se na web strani www.isc-gmbh.info.

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može se ponovno upotrebiti ili predati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odlazite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

Obsah:

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr.1/2)

1. Řetězová zarážka
2. Seřizovací šroub řetězové zarážky
3. Stupnice pro nastavení brusného úhlu
4. Stavěcí šroub pro nastavení brusného úhlu
5. Vodicí lišta řetězu
6. Stavěcí šroub řetězu
7. Seřizovací šroub omezení hloubky
8. Brusný kotouč
9. Za-/vypínač
10. Brusná hlava
11. Síťový kabel

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Ostříčka řetězů je vhodná na ostření pilových řetězů.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory. Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se brusného kotouče v nezakryté části.
- Vylétnutí částí z poškozených brusných kotoučů.
- Vylétnutí obrobků a jejich částí.
- Poškození sluchu při nepoužívání potřebné ochrany sluchu.

5. Technická data

Jmenovité napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	S2 20 min 85 W
Počet otáček naprázdno:	4800 min ⁻¹
Úhel nastavení:	35° doleva a doprava
Brusné kotouče ((uvnitř):	23 mm
Brusné kotouče ((vně):	max. 108 mm
Tloušťka brusného kotouče:	3,2 mm
Ochranná izolace:	II /
Hmotnost:	2,4 kg

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 20 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 85 W smí při plné zátěži běžet pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (20 min). Jinak by se nepřipustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	79 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	92 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 61029.

Broušení

Emisní hodnota vibrací $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$

Nejistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.

6. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Montáž (obr. 3 - 6)

- Mechanismus napínání řetězu nastrčit do upnutí (obr. 3) a zespoda pomocí hvězdčového šroubu přišroubovat (obr. 4).
- Ostříčku řetězů před uvedením do provozu na vhodném místě (chráněném před prachem, suchém, dobře osvětleném) upevnit pomocí upevňovacích šroubů M8 a příložek k vhodnému podkladu (např. pracovní stůl) (obr. 5).
- Přitom dbejte na to, že musí být montážní deska ostříčky nasunuta až na doraz na podklad (obr. 6).

7. Obsluha

Pozor! Před každým nastavením na přístroji vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7.1. Řetěz určený k ostření vložit do vodící lišty (obr. 7)

- K tomu povolit stavěcí šroub řetězu (1).

7.2. Nastavení brusného úhlu podle parametrů Vašeho řetězu (obr. 8) (zpravidla mezi 30 - 35°)

- Na nastavení brusného úhlu povolit stavěcí šroub (1).
- Pomocí stupnice (2) nastavit požadovaný brusný úhel.
- Stavěcí šroub (1) opět utáhnout.

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SK

Obsah:

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Obsah dodávky
4. Správne použitie prístroja
5. Technické údaje
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Obsluha
8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
9. Likvidácia a recyklácia

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nепreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja (obr. 1 / 2)

1. Režazová zarážka
2. Nastavovacia skrutka režazovej zarážky
3. Stupnica na nastavenie brúsneho uhla
4. Zaisťovacia skrutka na nastavenie brúsneho uhla
5. Vodiaca lišta reťaze
6. Zaisťovacia skrutka reťaze
7. Nastavovacia skrutka obmedzenia hĺbky
8. Brusný kotúč
9. Za- / vypínač
10. Brúsna hlava
11. Sieťový kábel

3. Obsah dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.

- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

POZOR

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehĺtnutia a udusenía!

- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy

4. Správne použitie prístroja

Ostrička reťazí je vhodná na ostrenie pílových reťazí.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nепreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel na ktorý bol určený! Napriek správne účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce body:

- Kontakt s brúsnym kotúčom v odkrytej oblasti.
- Vymrštenie častíc z poškodených brúsnych kotúčov.
- Vymrštenie obrobkov a častí obrobkov.
- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní potrebnej ochrany sluchu.

SK**5. Technické dáta**

Menovité napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkonnosť:	S2 20 min 85 W
Počet otáčok naprázdno:	4800 min ⁻¹
Uhol nastavení:	35° doľava a doprava
Brúsne kotúče (vo vnútri):	23 mm
Brúsne kotúče (zvonku):	max. 108 mm
Hrúbka brúsneho kotúča:	3,2 mm
Ochranná izolácia:	II/□
Hmotnosť:	2,4 kg

Doba zapnutia:

Doba zapnutia S2 20 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa motor s menovitým výkonom 85 wattov môže trvalo zafaziť len po dobu uvedenú na výrobnom štítku (20 minút). V opačnom prípade by sa motor neprípustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju pôvodnú teplotu.

Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	79 dB (A)
Nepresnosť K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	92 dB (A)
Nepresnosť K _{WA}	3 dB

Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 61029.

Brúsenie

Hodnota emisií vibrácií $a_h = 2,42 \text{ m/s}^2$
 Nepresnosť $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibrácií na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

Zvyškové riziká

Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.

6. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Vytiahnite vždy elektrický kábel zo siete predtým, než budete vykonávať nastavenie na prístroji.

Montáž (obr. 3 - 6)

- Mechanizmus napínania reťaze nastrčiť do upnutia (obr. 3) a zospodu pomocou hviezdicovej skrutky priskrutkovať (obr. 4).
- Ostričku reťaze pred uvedením do prevádzky na vhodnom mieste (chránenom pred prachom, suchom, dobre osvetlenom) upevniť pomocou upevňovacích skrutiek M8 a príložík k vhodnému podkladu (napr. pracovný stôl) (obr. 5).
- Prítom dbajte na to, že musí byť montážna doska ostričky nasunutá až na doraz na podklad (obr. 6).

7. Obsluha

Pozor! Pred každým nastavením prístroja vždy najskôr prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

7.1. Režaz určenú na ostrenie vložte do vodiacej lišty (obr. 7)

- Na to povolte zaisťovaciu skrutku režaze (1).

7.2. Nastavenie brúsneho uhla podľa parametrov vašej režaze (obr. 8) (spravidla medzi 30 - 35°)

- Na nastavenie brúsneho uhla povolte zaisťovaciu skrutku (1).
- Pomocou stupnice (2) nastavte požadovaný brúsny uhol.
- Zaisťovaciu skrutku (1) opäť utiahnite.

7.3. Nastavenie režazovej zarážky (obr. 9 / 10)

- Režazovú zarážku (1) sklopte na režaz.
- Režaz zatiahnite späť proti režazovej zarážke (1), až táto jeden režazový článok (2) zastaví.

Pozor! tu je potrebné dbať na to, aby uhol zastaveného režazového článku súhlasil s brúsnym uhlom. Ak tomu tak nie je, režaz o jeden režazový článok posuňte.

- Brúsnu hlavu (4) sklopte dole tak hlboko, aby sa brúsny kotúč (5) dotýkal režazového článku (6) určeného na brúsenie (Na to môže byť režaz pomocou nastavovacej skrutky režazovej zarážky (3) nastavená mierne dopredu a späť).

7.4. Nastavenie obmedzenia hĺbky (obr. 10)

- Brúsnu hlavu (4) sklopte dole a pomocou nastavovacej skrutky (7) nastavte hĺbku brúsenia.

Pozor! Hĺbka brúsenia by mala byť nastavená tak, aby bolo nabrúsené kompletne ostrie rezacieho článku.

7.5. Zaisťovanie režaze (obr. 7)

- Zaisťovaciu skrutku režaze (1) utiahnite.

7.6 Brúsenie článku (obr. 10/11)

Pozor!

- Používajte prístroj len na brúsenie pílových režazí. Nikdy nebrúste ani nerežte iné materiály.
- Pred brúsením pevne upnite pílovú režaz vo vodiacej lište. To zabráni zaseknutiu brúsneho kotúča uvoľnenou pílovou režazou.
- Ved'te brúsny kotúč pomaly k pílovej režazi. Príliš rýchle a trhané privedenie na pílovú režaz môže viesť k tomu, že sa poškodí brúsny kotúč. Vymrštenými dielmi môže dôjsť k zraneniam!
- Prístroj pomocou za- / vypínača (1) zapnite.
- Brúsny kotúč (5) s brúsnou hlavou (4) ved'te opatrne proti nastavenému článku.

- Prístroj pomocou za- / vypínača (1) vypnite.

Týmto spôsobom musí byť naoštrovaný každý druhý článok režaze. Aby ste mali prehľad o tom, kedy je každý druhý článok celej režaze nabrúsený, odporúča sa označiť prvý článok (napr. kriedou). Po nabrúsení všetkých rezacích článkov jednej strany musí byť brúsny uhol nastavený na rovnaký počet stupňov nastavenia uhlu druhej strany. Potom môžete začať (bez urobenia ďalších nastavení) s brúsením článkov druhej strany.

7.7. Nastavenie vzdialenosti obmedzovača hĺbky (obr. 12 / 13)

Potom, čo bola režaz kompletne nabrúsená, je potrebné dbať na to, že musí byť dodržiavaná vzdialenosť obmedzovačov hĺbky. Obmedzovače hĺbky (1) musia byť nižšie, než rezacie články (2). V prípade potreby obmedzovače hĺbky (1) pomocou pilníka (3) (nie je obsahom dodávky) podľa parametrov vašej režaze zbrúste.

8. Čistenie, údržba a objednávanie náhradných dielov

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

8.1 Čistenie

- Udržujte bezpečnostné zariadenie, vetracie otvory a kryt motora bez prachu a nečistôt, ako je to len možné. Utrite prístroj čistou handrou alebo ho prefúknite stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Odporúčame priamo po každom použití prístroj vyčistiť.
- Pravidelne prístroj čistite vlhkou handrou s pridaním trošky mazľavého mydla. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá, mohlo by dôjsť k poškodeniu plastových častí prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Výmena brúsneho kotúča

Pozor! Pred každou údržbou prístroja vždy najskôr prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

1. Odstráňte brúsny kotúč (obr. 14 - 16).
2. Vložte nový brúsny kotúč.
3. Montáž sa robí v opačnom poradí.

Nepoužívajte opotrebované, zlomené, prasknuté a inak poškodené brúsne kotúče. Používajte iba originálne brúsne kotúče.

SK

8.3 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávke náhradných dielov je potrebné uviesť nasledujúce údaje:

- Typ prístroja
- Číslo artiklu prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo požadovaného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Sägekettenschärfer BG-CS 85 E (Einhell)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
 2011/65/EC
 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/Ø = cm
 Notified Body:
 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references:

EN 61029-1; EN 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

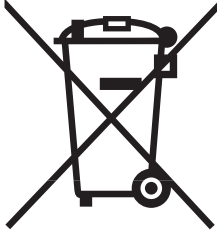
Landau/Isar, den 08.11.2013

Wechselgartner/General Manager

Gao/Product-Management

First CE: 13
 Art.-No.: 45.000.44 I.-No.: 11023
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR008577
 Documents registrar: Markus Jehl
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



④ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

④ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓧ Gælder kun EU-lande

Ⓝ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓝ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:

Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, čo môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a kých komponentov.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒼⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓓ~~Ⓝ~~Ⓔ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ~~Ⓝ~~Ⓖ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓔ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

ⒸⒶ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⒼⒷ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓓ~~Ⓝ~~Ⓔ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓕ~~Ⓝ~~Ⓖ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.
- Ⓔ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- ⒸⒶ Technické změny vyhrazeny

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
 - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
 - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
 - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: www.isc-gmbh.info. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
 - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
 - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
 - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : www.isc-gmbh.info. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
 - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
 - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
 - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: www.isc-gmbh.info. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

(DK) (N) GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser dækker udelukkende mangler på produktet, der bevisligt skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug.

Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.

3. Garantien dækker ikke følgende:
 - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
 - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
 - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til følgende adresse: www.isc-gmbh.info. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister i produkten som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
 - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
 - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
 - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage .
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: www.isc-gmbh.info. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu.

Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatna jamstva. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga jamstva obuhvaća isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posljedica greške u materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamjenu uređaja, po našem izboru. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
 - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
 - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
 - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: www.isc-gmbh.info. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljani ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

(RS) GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne bi radio besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu. Na raspolaganju smo vam takođe na navedenom telefonskom broju servisa. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garantne usluge. Ova garancija se ne odnosi na Vaše zakonske garantne zahteve. Naša garantna usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga garancije obuhvata isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posledica greške na materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamenu uređaja po našem izboru. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Stoga se ugovor o garanciji neće realizovati, ako je uređaj u periodu garancije korišćen za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naša garancija ne obuhvata:
 - Štete na uređaju koje nastaju zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepoštovanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan napon strujne mreže ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i bezbednosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uslovima okoline, ili zbog nedostatka nege i održavanja.
 - Štete na uređaju koje nastaju zbog zloupotrebe ili nestručne primene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih namenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tela u uređaj (kao npr. pesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primene sile ili spoljnih dejstvanja (npr. oštećenja zbog pada).
 - Štete na uređaju ili delovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje upotrebom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Garantni rok iznosi 24 meseca, a počinje sa datumom kupovine uređaja. Garantni zahtevi stupaju na snagu pre isteka roka unutar dve sedmice nakon što ste primetili kvar. Stupanje garantnih zahteva na snagu nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravak ili zamena uređaja neće rezultovati produženjem garantnog roka, niti će zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne delove stupiti na snagu novi garantni rok. To takođe važi kod korišćenja usluga na licu mesta.
5. Za zahtevanje garancije neispravan uređaj treba prijaviti na: www.isc-gmbh.info. Ako naša garancija obuhvata dotični kvar na uređaju, odmah ćemo vam poslati popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo vam uz nadoknadu troškova ukloniti kvarove na uređaju koje garancija ne obuhvata ili ih više ne obuhvata. Molimo vas da nam u tom slučaju pošaljete uređaj na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenje ove garancije za habajuće, istrošene i neispravne delove u skladu s garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobeny chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
 - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
 - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
 - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlaste prosím Váš defektní přístroj na: www.isc-gmbh.info. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukážeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.
Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
 - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
 - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
 - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: www.isc-gmbh.info. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

09951 / 95 920 + Durchwahl:			
Allgemeine Fragen	-00	Klima / Heizen / Entfeuchten	-30
Stromerzeuger	-05	Werkzeugtechnik - Handgeführt	-35
Gartentechnik - Benzin	-10	Werkzeugtechnik - Stationär	-40
Gartentechnik - Elektro	-15	Fragen zur Rechnung	-50
Gartentechnik - Akku	-20	Reparaturanfragen	-60
Gewächshaus / Metallgerätehaus	-25		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)
E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info
iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)